



Consiglio di
Amministrazione

Seduta del

16 LUG. 2013

Nell'anno **duemilatredici**, addì **16 luglio** alle ore **16.27**, presso l'Aula degli Organi Collegiali, si è riunito il Consiglio di Amministrazione, convocato con nota rettorale prot. n. 0042884 dell'11.07.2013, per l'esame e la discussione degli argomenti iscritti al seguente ordine del giorno:

..... **O M I S S I S**

Sono presenti: il **rettore**, prof. Luigi Frati; il **prorettore**, prof. Francesco Avallone; i consiglieri: prof. Aldo Laganà, prof. Alberto Sobrero, prof. Maurizio Saponara (entra alle ore 16.35), prof. Antonio Mussino, prof. Maurizio Barbieri, prof.ssa Roberta Calvano, prof. Marco Merafina (entra alle ore 17.15), sig. Marco Cavallo, sig. Sandro Mauceri, dott. Pietro Lucchetti (entra alle ore 16.53), dott. Paolo Maniglio, dott. Massimiliano Rizzo (entra alle ore 16.32), sig. Giuseppe Romano (entra alle ore 16.32); il **direttore generale**, Carlo Musto D'Amore, che assume le funzioni di segretario.

E' assente giustificata: dott.ssa Francesca Pasinelli

E' assente: dott.ssa Paola De Nigris Urbani.

Il **presidente**, constatata l'esistenza del numero legale, dichiara l'adunanza validamente costituita e apre la seduta.

..... **O M I S S I S**

D. 194/13
Coav. 15/2



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA

Consiglio di
Amministrazione

Seduta del

16 LUG. 2013

SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA
Area Offerta Formativa e Diritto allo Studio

Settore Diritto allo Studio e alla Formazione

I-Capo Settore

Fabrizio Bocchietti

uw

CONTRATTI ESECUTIVI PER LA REALIZZAZIONE DI CORSI DI FORMAZIONE IN TELEDIDATTICA DI NEONATOLOGIA E DI LINGUA CINESE IN COLLABORAZIONE CON L'UNIVERSITA' TELEMATICA UNITELMA SAPIENZA E TELMA SAPIENZA S.C.A R.L..

Il Presidente sottopone all'esame del Consiglio di Amministrazione la seguente relazione predisposta dall'Area Offerta Formativa e Diritto allo Studio Ufficio Supporto alla Didattica e Diritto allo studio Settore Diritto allo studio e Alta Formazione.

Il Presidente ricorda che questa Università, in data 30 dicembre 2011 ha stipulato con la SCARL Telma-Sapienza ed Unitelma-Sapienza, per la progettazione, l'organizzazione e la gestione di corsi a distanza, una convenzione nella quale è stata prevista l'attivazione di contratti esecutivi tra strutture della Sapienza (Dipartimenti, Facoltà e Centri di Ricerca e servizi), la SCARL Telma-Sapienza e l'università Unitelma-Sapienza e la disciplina dei relativi rapporti economici.

I Contratti Esecutivi stipulati tra la SCARL Telma-Sapienza e Sapienza e/o strutture interne alla Sapienza, scaturenti dall'applicazione della Convenzione summenzionata, dovranno essere preventivamente sottoposti agli OCCC di Sapienza.

Il Consiglio del Dipartimento di Pediatria e Neuropsichiatria Infantile ha approvato nella seduta del 22 aprile 2013 una convenzione (contratto esecutivo) con l'Università Unitelma Sapienza per la realizzazione di un corso di formazione in Neonatologia che prevede il rilascio di 20 CFU. Il Dipartimento di Pediatria e Neuropsichiatria Infantile affida con la Convenzione alla SCARL Telma-Sapienza, la supervisione, il monitoraggio e il controllo e ad Unitelma-Sapienza, che accetta, la realizzazione di un corso di formazione a distanza di Neonatologia descritto nell'allegato tecnico, parte integrante dell'accordo.

Il Dipartimento di Pediatria e Neuropsichiatria Infantile si impegna a:

- definire il programma del corso ed individuare i relativi docenti;
- predisporre il materiale didattico integrativo delle lezioni (slide, letture, esercizi, prove di autovalutazione, ecc.);
- costituire la Commissione per la selezione dei tutor dedicati (uno ogni 25 studenti iscritti);
- definire la Commissione d'esame.

Unitelma Sapienza si impegna a:

- mettere a disposizione la sua piattaforma informatica per l'erogazione delle lezioni e del materiale didattico;
- provvedere all'inserimento delle video lezioni in piattaforma;
- provvedere alle iscrizioni e alla gestione amministrativa degli studenti iscritti al corso in oggetto;
- provvedere alla gestione dei contratti di docenza e dei contratti dei tutor;



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA

Consiglio di
Amministrazione

Seduta del

16 LUG. 2013

- provvedere agli altri adempimenti amministrativi legati alla realizzazione del corso.

Il Dipartimento di Pediatria e Neuropsichiatria Infantile si impegna a versare a Telma Sapienza SCARL la somma di 9.000,00 al momento di avvio delle attività. Tale somma sarà impiegata secondo le indicazioni del responsabile del corso e in conformità al piano di spesa previsto (all.2). Il Dipartimento di Pediatria e Neuropsichiatria Infantile si impegna, inoltre, a sostenere ogni ulteriore spesa che il Direttore del corso dovesse individuare oltre quelle indicate all'allegato 2.

I proventi derivanti dalla fruizione dei prodotti multimediali saranno ripartiti, in base a criteri di effettiva partecipazione alle attività di realizzazione dei prodotti medesimi, nelle seguenti misure:

- per i primi 100 iscritti: 55% all'Università Telematica Telma-Sapienza, 40% al Dipartimento di Pediatria e Neuropsichiatria Infantile, 5% alla SCARL Unitelma-Sapienza, IVA inclusa;
- per gli iscritti oltre i 100: 45% all'Università Telematica Telma-Sapienza, 50% al Dipartimento di Pediatria e Neuropsichiatria Infantile, 5% alla SCARL Unitelma-Sapienza IVA inclusa;

Le somme derivanti dalla suddetta ripartizione saranno corrisposte per tutto il tempo in cui il prodotto didattico multimediale sarà somministrato on-line e saranno erogate in un'unica soluzione, al termine di ciascun anno accademico (31 ottobre), previa verifica del numero degli effettivi iscritti ai corsi da parte da Unitelma Sapienza.

Anche il Consiglio del Dipartimento dell'"Istituto Italiano di Studi Orientali – ISO" ha approvato nella seduta del 13 giugno 2013 la proposta di convenzione (contratto esecutivo) con l'Università Telematica di Sapienza, "Unitelma", volta alla realizzazione di corsi di lingua cinese su piattaforma telematica. Il corso sarà finanziato per l'importo pari ad € 25.000,00 con fondi dell'istituzione cinese Han Ban, tramite l'Istituto Confucio, la convenzione prevede una compartecipazione negli utili derivanti dalle iscrizioni degli studenti per il Dipartimento.

L'Istituto di Studi Orientali, in collaborazione con l'Istituto Confucio, affida alla SCARL Telma-Sapienza, che accetta, la supervisione, il monitoraggio e il controllo e ad Unitelma-Sapienza, che accetta, la realizzazione di un corso introduttivo di Lingua Cinese in teledidattica, descritto nell'allegato tecnico, parte integrante del presente accordo che prevede il rilascio di 6 CFU. Il suddetto corso dovrà prevedere una settimana di lezioni in presenza, con docenti di lingua cinese.

L'Istituto di Studi Orientali si impegna a:

- definire il programma del corso ed individuare i relativi docenti, sia per l'insegnamento in teledidattica, che per le lezioni previste per la settimana in presenza;



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA

Consiglio di
Amministrazione

Seduta del

16 LUG. 2013

- proporre un coordinatore didattico;
- predisporre il materiale didattico integrativo delle lezioni (slide, letture, esercizi, prove di autovalutazione, ecc.);
- costituire la Commissione per la selezione dei tutor dedicati (uno ogni 25 studenti iscritti);
- definire la Commissione d'esame.

Unitelma Sapienza si impegna a:

- mettere a disposizione la sua piattaforma informatica per l'erogazione delle lezioni e del materiale didattico;
- provvedere all'inserimento delle video lezioni in piattaforma;
- provvedere alle iscrizioni e alla gestione amministrativa degli studenti iscritti al corso in oggetto;
- provvedere alla gestione dei contratti di docenza e dei contratti dei tutor;
- provvedere agli altri adempimenti amministrativi legati alla realizzazione del corso.

Bohner

L'Istituto Italiano di Studi Orientali si impegna a versare a Telma Sapienza SCARL la somma di 25.000,00 al momento di avvio delle attività. Tale somma sarà impiegata secondo le indicazioni del responsabile del corso e in conformità al piano di spesa previsto (all.2). L'Istituto Italiano di Studi Orientali si impegna, inoltre, a sostenere ogni ulteriore spesa che il Direttore del corso dovesse individuare oltre quelle indicate all'allegato 2.

I proventi derivanti dalla fruizione dei prodotti multimediali saranno ripartiti, in base a criteri di effettiva partecipazione alle attività di realizzazione dei prodotti medesimi, nelle seguenti misure:

uw

- per i primi 100 iscritti: 50% all'Università Telematica Telma-Sapienza, 45% all'Istituto Italiano di Studi orientali, 5% alla SCARL Unitelma-Sapienza, IVA inclusa;
- per gli iscritti da 101 a 200: 45% all'Università Telematica Telma-Sapienza, 50% all'Istituto Italiano di Studi orientali, 5% alla SCARL Unitelma-Sapienza, IVA inclusa;
- oltre 200 iscritti: 25% all'Università Telematica Telma-Sapienza, 70% all'Istituto Italiano di Studi orientali, 5% alla SCARL Unitelma-Sapienza, IVA inclusa.

Ph

bre

Le somme derivanti dalla suddetta ripartizione saranno corrisposte per tutto il tempo in cui il prodotto didattico multimediale sarà somministrato on-line e saranno erogate in un'unica soluzione, al termine di ciascun anno accademico (31 ottobre), previa verifica del numero degli effettivi iscritti ai corsi da parte da di Unitelma Sapienza.



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA

Consiglio di
Amministrazione

Seduta del

16 LUG. 2013

Per entrambi i corsi di formazione suindicati Unitelma Sapienza rilascerà un attestato di partecipazione, con l'indicazione dei crediti formativi riconosciuti come da Regolamento Unitelma Sapienza che, si ricorda, non prevede un limite per il rilascio dei crediti formativi riconosciuti.

Il Presidente comunica che analoga proposta è stata sottoposta, per la parte di competenza, all'approvazione del Senato Accademico, nella seduta odierna.

Il Presidente invita a deliberare per la parte di competenza.

ALLEGATI PARTE INTEGRANTE

- Convenzione per la progettazione, l'organizzazione e la gestione di corsi a distanza tra L'Università degli Studi di Roma La Sapienza, La Società consortile a r.l. Telma-Sapienza e l'Università Telematica Unitelma Sapienza
- Estratto del verbale del Consiglio del Dipartimento di Pediatria e Neuropsichiatria Infantile del 22 aprile 2013
- Contratto esecutivo per la realizzazione di un corso di formazione in Teledidattica di Neonatologia
- Estratto del verbale del Consiglio del Dipartimento "Istituto Italiano di Studi Orientali - ISO" del 13 giugno 2013
- Contratto esecutivo per la realizzazione di un corso introduttivo di Lingua Cinese in Teledidattica

Calderini

Uw

R

Uw



..... O M I S S I S

DELIBERAZIONE N. 194/13

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

16 LUG. 2013

- **Letta la relazione istruttoria;**
- **Vista la Convenzione per la progettazione, l'organizzazione e la gestione di corsi a distanza stipulata in data 30 dicembre 2011 tra L'Università degli Studi di Roma La Sapienza, La Società consortile a r.l. Telma-Sapienza (denominata S.C. A R.L. Telma-Sapienza) e l'Università Telematica Unitelma Sapienza;**
- **Visto l'estratto della delibera del Consiglio del Dipartimento di Pediatria e Neuropsichiatria Infantile del 22 aprile 2013;**
- **Visto il Contratto esecutivo per la realizzazione di un corso di formazione in Teledidattica di Neonatologia;**
- **Visto l'estratto della delibera del Consiglio del Dipartimento "Istituto Italiano di Studi Orientali – ISO" del 13 giugno 2013;**
- **Visto il Contratto esecutivo per la realizzazione di un corso di formazione in Lingua Cinese in Teledidattica;**
- **Presenti e votanti n. 16: con voto unanime espresso nelle forme di legge dal rettore, dal prorettore, dal direttore generale e dai consiglieri: Barbieri, Calvano, Cavallo, Laganà, Mauceri, Merafina, Mussino, Saponara, Sobrero, Lucchetti, Maniglio, Rizzo e Romano**

DELIBERA

di approvare, per la parte di competenza, i Contratti Esecutivi di collaborazione con la S.C. A R.L. Telma-Sapienza e l'Università Telematica Unitelma Sapienza per la realizzazione dei corsi di formazione in Teledidattica di Neonatologia e di Lingua Cinese, i cui attestati di partecipazione saranno rilasciati da Unitelma Sapienza.

Letto, approvato seduta stante per la sola parte dispositiva.

IL SEGRETARIO
Carlo Musto D'Amore

IL PRESIDENTE
Luigi Frati

..... O M I S S I S



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA



UNITELMA SAPIENZA
UNIVERSITÀ TELEMATICA

Convenzione per la progettazione, l'organizzazione e la gestione di corsi a distanza tra

L'Università degli Studi di Roma La Sapienza, con sede in Roma, Piazzale Aldo Moro 5, rappresentata nella persona del Rettore pro-tempore Prof. Luigi Frati (d'ora innanzi Sapienza)

e

la Società consortile a r.l. Telma-Sapienza (nel seguito denominata S.C. A R.L. Telma-Sapienza), con sede in Roma, presso l'ufficio del Rettorato dell'Università degli Studi di Roma La Sapienza, rappresentata nella persona del Presidente Prof. Francesco Avallone

e

l'Università Telematica Unitelma Sapienza (nel seguito denominata Unitelma-Sapienza), con sede in Roma, Viale Regina Elena 295, nella persona del Presidente pro-tempore Prof. Angelo Maria Petroni

PREMESSO CHE:

Sapienza ha tra i propri fini statutari:

- lo sviluppo e la diffusione della cultura, delle scienze e dell'istruzione superiore attraverso le attività di ricerca e di insegnamento, l'apprendimento permanente, l'apertura al territorio, i rapporti con il mondo del lavoro e della produzione e le ricadute tecnologiche, la cooperazione allo sviluppo e ai processi di integrazione, e la cooperazione didattica, scientifica e organizzativa con istituzioni italiane, straniere e sovranazionali;
- la realizzazione del diritto degli studenti a conseguire i loro obiettivi di formazione culturale e professionale anche mediante percorsi di eccellenza e/o metodologie didattiche innovative, comprese quelle telematiche, organizzate direttamente e/o con specifiche istituzioni proprie o partecipate;
- la partecipazione a società di capitale e a istituzioni non a fini di lucro, sia per promuovere modalità innovative di erogazione di attività formative e di aggiornamento, sia per promuovere attività di servizio, anche di tipo professionale, connesse con le proprie finalità istituzionali;
- la promozione ed organizzazione, anche in collaborazione con enti pubblici e privati, programmi e servizi didattici integrativi, corsi di formazione, di perfezionamento, di aggiornamento professionale o di apprendimento permanente e ricorrente;



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA



- l'interazione con soggetti pubblici e privati al fine di armonizzare il perseguimento delle proprie finalità istituzionali con le esigenze del territorio;
- promuovere e stipulare accordi con enti pubblici e istituzioni nazionali e internazionali al fine di offrire agli studenti le più ampie e agevoli possibilità di formazione;
- favorire il tutorato e percorsi formativi commisurati ai bisogni degli studenti, tramite una didattica di qualità, realizzata direttamente o in compartecipazione con altre istituzioni, anche veicolata per via telematica e destinata agli studenti a tempo pieno e a tempo definito, agli studenti lavoratori o a particolari categorie di utenti;

ed è organizzata in strutture quali Facoltà, Dipartimenti, Centri di Ricerca e Centri Interuniversitari dotati di propria autonomia organizzativa, amministrativa, contrattuale e convenzionale con soggetti sia pubblici che privati, nel rispetto della normativa vigente.

- il Consiglio di Amministrazione, con delibera del 28/7/2009 ha approvato la partecipazione della Sapienza alla Scarl Telma-Sapienza, costituita con atto pubblico in data 15.02.2010 dai soci fondatori Sapienza e Formez PA Centro servizi, assistenza, studi e formazione per l'ammodernamento della P.A. Ad oggi la Scarl Telma-Sapienza è partecipata anche da Poste S.p.A. ed è in fase di perfezionamento l'ingresso dell'Accademia Nazionale di Medicina.

La Scarl Telma-Sapienza ha quale oggetto societario:

- la ricerca, la formazione e lo sviluppo di nuovi metodi di apprendimento, in particolare dell'e-learning;
- la promozione e il sostegno, dal punto di vista economico e gestionale, dell'Università telematica non statale Telma-Sapienza, istituita dal Ministero dell'Istruzione dell'Università e della Ricerca (M.I.U.R.) con Decreto 7 maggio 2004, pubblicato in G.U. n. 122 del 26 maggio 2004, abilitata al rilascio di titoli accademici di cui all'art. 3 del decreto 3 novembre 1999 n. 509, al termine di corsi di studio a distanza;
- la realizzazione di ogni tipo di attività finalizzata alla sperimentazione relativa a progetti e programmi applicativi delle nuove tecnologie educative;
- la realizzazione di servizi di formazione, aggiornamento professionale, qualificazione e riqualificazione professionale;
- la partecipazione a programmi, bandi di concorso, avvisi pubblici e quant'altro promosso e gestito da Enti pubblici e privati quali UE, Ministeri, Enti locali, Enti pubblici di ricerca, istituti privati e simili, riguardanti i settori dello sviluppo dell'innovazione tecnologica della formazione, dell'aggiornamento professionale;
- la realizzazione di attività editoriale propria, di tipo tradizionale e multimediale;
- di favorire, la collaborazione fra industria e l'università per quanto riguarda i seguenti punti specifici:
 - a) la partecipazione di personale dell'industria a varie attività didattiche (segnatamente alla realizzazione e all'aggiornamento di quelle sperimentali);
 - b) la realizzazione di stages per studenti presso l'industria, o altri enti (anche per lo svolgimento di tesi di laurea);



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA



- c) lo scambio di conoscenze tecnologiche da un lato mediante l'organizzazione di seminari e conferenze e dall'altro mediante l'accesso a strumenti di progettazione avanzata;
- d) la realizzazione ed il mantenimento di laboratori avanzati per la sperimentazione e lo sviluppo delle tecnologie dell'informazione e delle telecomunicazioni;
- e) lo svolgimento di attività di ricerca ed innovazione in settori avanzati, in collaborazione con altri enti e nell'ambito di progetti di cooperazione italiani e internazionali;
- f) la realizzazione di brevetti e di prototipi per l'industria e il rilascio di licenze software d'uso e sfruttamento commerciale.

Unitelma-Sapienza ha tra le proprie finalità ed attività statutarie:

- lo scopo di operare nella formazione, qualificazione e diffusione della cultura adeguando il proprio intervento alle mutevoli condizioni del sistema socio-economico e tecnologico al fine di favorire l'accesso degli studenti nel mercato del lavoro;
- la ricerca, la sperimentazione e lo studio, ai sensi del DM 17.04.2003 di attività di formazione utilizzando le metodologie e tecnologie informatiche e telematiche della formazione a distanza;
- la promozione, la cooperazione e scientifica nazionale ed internazionale, favorendo l'integrazione europea delle strutture universitarie e facilitando il riconoscimento dei curricula didattici e dei titoli accademici;
- lo sviluppo di rapporti con enti pubblici e privati, italiani ed esteri stipulando contratti e convenzioni per attività didattica e di ricerca, di consulenza professionale e di servizio a favore di terzi. Può altresì costituire, partecipare e/o controllare società di capitali e costituire centri e servizi interdipartimentali ed interuniversitari ed intrattenere collaborazioni nel campo della ricerca, della didattica e della cultura.

In data 9.02.2011 Sapienza e Unitelma-Sapienza hanno sottoscritto una Convenzione Quadro per la disciplina della definizione e della promozione di metodi e strumenti di collaborazione comune, con particolare riferimento alla:

- realizzazione in modalità e-learning di interi corsi di studio, ovvero di parti di corso di studio, ovvero di singoli insegnamenti per gli studenti Sapienza;
- individuazione di ulteriori forme di collaborazione didattica;

**TUTTO CIÒ PREMESSO E CONSIDERATO PARTE INTEGRANTE DEL PRESENTE
ACCORDO LE PARTI CONVENGONO E STIPULANO QUANTO SEGUE:**

Art. 1 - Finalità

La presente convenzione persegue la finalità di instaurare un rapporto continuativo di collaborazione fra Sapienza (anche attraverso le proprie strutture quali Facoltà, Dipartimenti, Centri di Ricerca e di Servizio); la Scarl Telma-Sapienza e l'Università



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA



telematica Unitelma-Sapienza, mettendo a disposizione le proprie competenze scientifiche, didattiche, di ricerca. Tutto ciò è finalizzato all'individuazione e allo sviluppo e alla gestione di corsi a distanza.

Art. 2 - Oggetto della collaborazione

La collaborazione potrà riguardare iniziative, congiuntamente pianificate e condotte, in tema di:

- Ricerca di nuove metodologie di apprendimento;
- Progettazione, realizzazione e gestione di corsi di formazione a distanza;
- Promozione e diffusione delle nuove metodologie realizzate.

Tale collaborazione prevede la messa a disposizione delle competenze interne in ambito di metodologia e tecnologia di Unitelma-Sapienza e di Sapienza nonché di altri soggetti esterni.

Potranno essere sviluppati prodotti didattici multimediali per rispondere alle esigenze di diversi soggetti proponenti quali:

- 1) enti pubblici e privati;
- 2) Sapienza e strutture interne alla Sapienza quali Dipartimenti, Facoltà e Centri di Ricerca e Servizi;

Art. 3 - Modalità di esecuzione

Il soggetto proponente di cui all'art. 2 dovrà inoltrare la proposta, corredata da studio di fattibilità e progettazione, per la realizzazione di prodotti di didattica multimediale alla Scari Telma-Sapienza, la quale, valutata l'opportunità della proposta avanzata e la sua sostenibilità finanziaria, la sottoporrà a Unitelma-Sapienza.

Per la realizzazione dei prodotti didattici multimediali di cui all'art. 2 saranno definiti appositi "Contratti Esecutivi" che regoleranno i rapporti e le attività delle Parti.

Art. 4 – Contratti esecutivi

I Contratti Esecutivi stipulati tra il soggetto proponente e la Scari Telma-Sapienza dovranno indicare:

- gli obiettivi da conseguire e le specifiche attività da espletare;
- la durata;
- i termini dell'impegno assunto dalle Parti;
- i costi;



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA



- la ripartizione degli eventuali introiti sullo sfruttamento del prodotto didattico multimediale;
- la regolamentazione della proprietà intellettuale del materiale prodotto;

I Contratti Esecutivi stipulati tra la Scarl Telma-Sapienza e Sapienza e/o strutture interne alla Sapienza, scaturenti dall'applicazione della presente convenzione, dovranno essere preventivamente sottoposti agli ODD di Sapienza.

La Scarl Telma-Sapienza tratterà dall'importo di ogni singolo contratto esecutivo, di cui all'art. 4, una percentuale che sarà definita di volta in volta nei singoli contratti, per oneri di gestione. A stadi di avanzamento lavori saranno corrisposte le quote spettanti a Unitelma-Sapienza per la realizzazione del prodotto formativo multimediale.

Art. 5 – Commercializzazione del prodotto multimediale

Unitelma-Sapienza mette a disposizione le sue competenze per la commercializzazione, ove convenuta nel contratto esecutivo di cui all'art. 4.

I proventi della commercializzazione dei prodotti multimediali proposti da Sapienza, o sue strutture interne, saranno così ripartiti:

- una percentuale alla Unitelma-Sapienza;
- una percentuale alla Scarl Telma-Sapienza;
- una percentuale al soggetto proponente Sapienza, o sue strutture interne.

I proventi della commercializzazione di prodotti multimediali proposti da altri enti pubblici e privati (ex art.2) saranno così ripartiti:

- una percentuale alla Unitelma-Sapienza;
- una percentuale alla Scarl Telma-Sapienza.

Potrà essere, altresì, riconosciuta una eventuale percentuale al proponente ente pubblico o privato così come da contratti esecutivi.

Dette percentuali saranno corrisposte per tutto il tempo in cui il prodotto didattico multimediale sarà somministrato on line e dovranno essere corrisposte al termine di ciascun anno accademico (31 ottobre), previa verifica del numero degli effettivi iscritti ai corsi.

Qualora si sia convenuto che le attività realizzate siano gratuitamente messe a disposizione degli studenti Sapienza, le percentuali suindicate non andranno corrisposte.

Art. 6 - Copertura assicurativa

Sapienza garantisce che il personale universitario e gli studenti impegnati nelle attività didattiche o scientifiche presso le strutture delle altre due Parti sono assicurati per responsabilità civile e contro gli infortuni.



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA



Unitelma-Sapienza garantisce che il personale universitario e gli studenti impegnati nelle attività didattiche o scientifiche presso le strutture delle altre due Parti sono assicurati per responsabilità civile e contro gli infortuni.

La Scari Telma-Sapienza analogamente garantisce che il proprio personale eventualmente impegnato nelle attività scientifiche presso le strutture delle altre due Parti è assicurato per responsabilità civile e contro gli infortuni.

Art. 7 - Promozione dell'immagine

Le Parti prendono atto dell'esigenza di tutelare e promuovere l'immagine dell'iniziativa comune e quella di ciascuna di essa.

In particolare, i loghi delle Parti potranno essere utilizzati nell'ambito delle attività comuni oggetto della presente convenzione.

L'utilizzazione del logo di ciascuna delle Parti, straordinaria o estranea all'azione istituzionale corrispondente all'oggetto di cui all'art. 2 della presente Convenzione, dovrà essere regolata da specifici accordi a titolo oneroso approvati dagli Organi competenti e compatibili con la tutela dell'immagine delle Parti.

Art. 8 - Durata della convenzione e procedura di rinnovo

La presente convenzione avrà durata di tre anni e potrà essere rinnovata per uguale periodo ad istanza espressa delle Parti, da presentarsi almeno tre mesi prima della scadenza. Il rinnovo sarà sottoposto per l'approvazione agli ODD delle Parti.

Art. 9 - Trattamento dei dati personali

Le Parti provvedono al trattamento, alla diffusione e alla comunicazione dei dati personali e delle informazioni derivanti dall'esecuzione della presente convenzione nell'ambito del perseguimento dei propri fini istituzionali e conformemente alla normativa di cui al D. Lgs. n. 196 del 30 giugno 2003, recante "Tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali".

Art. 10 – Recesso

Le parti potranno recedere dal presente accordo con comunicazione mediante raccomandata con avviso di ricevimento da inviare alle altre Parti.

Il recesso dovrà essere esercitato in modo da non arrecare pregiudizio alle altre Parti.



Art. 11 – Controversie

Qualunque controversia dovesse eventualmente insorgere tra le parti dovrà essere risolta mediante ricorso al competente Foro di Roma

Art. 12 - Registrazione

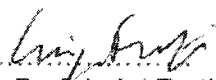
La presente Convenzione è redatta in triplice copia e l'eventuale registrazione su pubblici registri, per il caso d'uso, sarà a carico della parte che la richiede.

Art. 13 – Disposizioni finali

Per quanto non specificamente previsto dalla presente convenzione, valgono le norme del Codice Civile.

Roma, 3.0.DIC. 2011

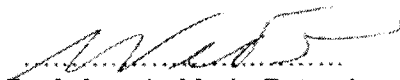
Per Sapienza
Il Rettore


Prof. Luigi Frati

Per Scarl Telma-Sapienza
Il Presidente


Prof. Francesco Avallone

Per Unitelma-Sapienza
Il Presidente


Prof. Angelo Maria Petroni



Estratto del Verbale del Consiglio del 22 aprile 2013

Il giorno 22 aprile 2013 si è riunito il Consiglio del Dipartimento di Pediatria e Neuropsichiatria Infantile, per deliberare sui seguenti punti all'O.d.G.:

1. Approvazione verbale seduta precedente;
2. Comunicazioni del Direttore;
3. Richiesta cambio settore scientifico-disciplinare, Prof. Roberto Pascone;
4. Istituzione, rinnovo, modifica Master (A.A. 2013-2014);
5. Relazione annuale ricercatore a tempo determinato;
6. Convenzioni, contratti di ricerca, sperimentazioni;
7. Collaborazioni esterne, borse di studio, assegni di ricerca;
8. Donazioni e altre liberalità;
9. Tirocinio psicologi *post lauream*;
10. Varie ed eventuali.

Presenti: Cucchiara, Duse, Marino, Clerico, Dominici, Frediani T, Leuzzi, Valente, Aloï, Barbato, De Castro, Di Nardo, Iacobini, Lucarelli, Macrì, Pascone, Properzi, Schiavetti, Tancredi, Viola, Zani, Zicari, Boi, Cutrona, Giocolini, Giannini M.T., Mattei

Assenti giustificati: De Curtis, Levi, Bonamico, Casadei, Cozzi, Guidetti, Albino, Bonaminio, Bonci, Moretti, Aceti, Arachi, Capozzi, Cardona, Colloridi, D'Eufemia, Falconieri, Ferrara, Giannotti, Indinnimeo, Lubrano, Monniello, Penge, Piperno, Sabatello, Smacchia, Sulli, Tarani, Vania, Salvatori, Sogos, Vigliante,

Assenti: Brinciotti, Capocaccia, Roggini, Anania, Bavastrelli, Bosco, Costa, Ferro, Fiorucci, Giannini L, Lucchini, Matricardi, Midulla, Pacifico, Papoff, Perla, Piacenti, Rossini, Scarpellini, Segni, Valletti, Ventriglia, Cappelli, Di Muio, Grasso, Ricerca

Membri Consiglio: 85
Presenti: 27
Assenti giustificati: 32
Assenti: 26
Numero legale: 26

Constatata la presenza del numero legale, la seduta viene aperta alle ore 14 e 20.

Presiede il Prof. Salvatore Cucchiara. Verbalizza il Dott. Enrico Mattei.

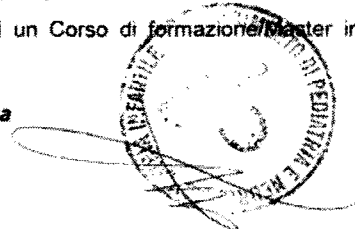
.....*omissis*.....

Punto 6 O.d.G. Convenzioni, contratti di ricerca, sperimentazioni;

.....*omissis*.....

- h) Viene sottoposta al Consiglio l'autorizzazione ad attivare una convenzione formativa con l'Università Unitelma Sapienza per la realizzazione di un Corso di formazione Master in Neonatologia. Richiedente è il Prof. Mario De Curtis.

Il Consiglio approva



**CONTRATTO ESECUTIVO
PER LA REALIZZAZIONE DI UN CORSO DI FORMAZIONE IN TELEDIDATTICA DI NEONATOLOGIA**

TRA

Il Dipartimento di Pediatria e Neuropsichiatria Infantile dell'Università di Roma La Sapienza, con sede e domicilio fiscale in Roma, P.le Aldo Moro 5, 00185 Roma, CF 80209930587 PI 02133771002, rappresentato dal Direttore del Dipartimento, Prof. Salvatore Cucchiara;

E

l'Università Telematica Unitelma Sapienza (nel seguito denominata Unitelma-Sapienza), con sede in Roma, Viale Regina Elena 295, 00161 Roma, C.F. e P. IVA 08134851008, nella persona del Presidente pro tempore Prof. Alfonso Celotto;

E

Telma Sapienza S.C.A R.L. (di seguito denominato "Telma-Sapienza") con sede e domicilio fiscale in Roma, P.le Aldo Moro, 5, 00185 Roma, C.F. e P. IVA n. 10840911001, rappresentata dal Presidente pro tempore prof. Francesco Avallone.

PREMESSO CHE

Sapienza Università di Roma ha tra i propri fini istituzionali:

- lo sviluppo e la diffusione della cultura, delle scienze e dell'istruzione superiore attraverso le attività di ricerca e di insegnamento, l'apprendimento permanente, l'apertura al territorio, i rapporti con il mondo del lavoro e della produzione e le ricadute tecnologiche, la cooperazione allo sviluppo e ai processi di integrazione, e la cooperazione didattica, scientifica e organizzativa con istituzioni italiane, straniere e sovranazionali;
- l'interazione con soggetti pubblici e privati al fine di armonizzare il perseguimento delle proprie finalità istituzionali con le esigenze del territorio;
- promuovere e stipulare accordi con enti pubblici e istituzioni nazionali e internazionali al fine di offrire agli studenti le più ampie e agevoli possibilità di formazione;
- favorire il tutorato e percorsi formativi commisurati ai bisogni degli utenti, tramite una didattica di qualità, realizzata direttamente o in compartecipazione con altre istituzioni, anche veicolata per via telematica;

Unitelma-Sapienza ha tra le proprie finalità ed attività statutarie:

- la ricerca, la sperimentazione e lo studio, ai sensi del DM 17.04.2003, di attività di formazione utilizzando le metodologie e tecnologie informatiche e telematiche della formazione a distanza;
- lo sviluppo di rapporti con enti pubblici e privati, italiani ed esteri stipulando contratti e convenzioni per attività didattica e di ricerca, di consulenza professionale e di servizio a favore di terzi.

La Scarl **Telma-Sapienza** ha quale oggetto societario, tra l'altro:

- la realizzazione di servizi di formazione, aggiornamento professionale, qualificazione e riqualificazione professionale, anche in collaborazione con enti e istituti pubblici e privati con riguardo particolare ai settori dello sviluppo dell'innovazione tecnologica della formazione;
- la promozione e il sostegno, dal punto di vista economico e gestionale, dell'Università telematica Unitelma Sapienza.

CONSIDERATO CHE

In data 30/12/2011, tra l'Università La Sapienza, la SCARL Telma-Sapienza ed Unitelma-Sapienza, è stata stipulata, per la progettazione, l'organizzazione e la gestione di corsi a distanza, una convenzione nella quale è stata prevista l'attivazione di contratti esecutivi tra strutture della Sapienza (Dipartimenti, Facoltà e Centri di Ricerca e servizi), la SCARL Telma-Sapienza e l'università Unitelma-Sapienza e la disciplina dei relativi rapporti economici.

Il Dipartimento di Pediatria e Neuropsichiatria Infantile è interessato all'attivazione di un corso di formazione a distanza in Neonatologia

CONVENGONO E STIPULANO QUANTO SEGUE:

1. OGGETTO DELLA CONVENZIONE

Il Dipartimento di Pediatria e Neuropsichiatria Infantile, affida alla SCARL Telma-Sapienza, che accetta, la supervisione, il monitoraggio e il controllo e ad Unitelma-Sapienza, che accetta, la realizzazione di un corso di formazione a distanza di Neonatologia descritto nell'allegato tecnico, parte integrante del presente accordo.

Al corso saranno riconosciuti 20 crediti formativi universitari nel settore scientifico disciplinare MED/38, per ottenere i quali è previsto un esame finale. Coloro che non sosterranno l'esame finale potranno ricevere solo un semplice attestato di frequenza.

2. IMPEGNI DEL DIPARTIMENTO DI PEDIATRIA E NEUROPSICHIATRIA INFANTILE

Il Dipartimento di Pediatria e Neuropsichiatria Infantile si impegna a:

- definire il programma del corso ed individuare i relativi docenti;
- predisporre il materiale didattico integrativo delle lezioni (slide, letture, esercizi, prove di autovalutazione, ecc.);
- costituire la Commissione per la selezione dei tutor dedicati (uno ogni 25 studenti iscritti);
- definire la Commissione d'esame.

3. IMPEGNI DI UNITELMA SAPIENZA

Unitelma Sapienza si impegna a:

- mettere a disposizione la sua piattaforma informatica per l'erogazione delle lezioni e del materiale didattico;
- provvedere all'inserimento delle video lezioni in piattaforma;
- provvedere alle iscrizioni e alla gestione amministrativa degli studenti iscritti al corso in oggetto;
- provvedere alla gestione dei contratti di docenza e dei contratti dei tutor;
- provvedere agli altri adempimenti amministrativi legati alla realizzazione del corso.

4. IMPEGNI DI TELMA SAPIENZA S.C. A R.L.

Telma Sapienza S.C. A R.L. si impegna a supervisionare e a monitorare il processo di produzione del corso verificando, in particolare, la qualità dei materiali allestiti.

5. COMITATO DIDATTICO

La realizzazione del suddetto corso è garantita da un Comitato didattico composto da:

- Un rappresentante del Dipartimento di Pediatria e Neuropsichiatria Infantile nella persona del Prof. Mario De Curtis, che assume anche il ruolo di Responsabile del corso;
- Un rappresentante di Unitelma Sapienza, nella persona del Rettore o suo delegato;

6. TASSA DI ISCRIZIONE

Il corso, è rivolto ai medici e al personale infermieristico.

Il corso sarà offerto al costo di euro 1.000,00 per i medici e di 800 euro per il personale infermieristico, comprensivi del servizio di tutoring. Potrà essere prevista, per le iscrizioni provenienti dai partner di Telma Sapienza, una riduzione del 30% per i medici e 35% per gli infermieri.

7. RAPPORTI ECONOMICI

Il Dipartimento di Pediatria e Neuropsichiatria Infantile si impegna a versare a Telma Sapienza SCARL la somma di 9.000,00 al momento di avvio delle attività. Tale somma sarà impiegata secondo le indicazioni del responsabile del corso e in conformità al piano di spesa previsto (all.2). Il Dipartimento di Pediatria e Neuropsichiatria Infantile si impegna, inoltre, a sostenere ogni ulteriore spesa che il Direttore del corso dovesse individuare oltre quelle indicate all'allegato 2.

I proventi derivanti dalla fruizione dei prodotti multimediali saranno ripartiti, in base a criteri di effettiva partecipazione alle attività di realizzazione dei prodotti medesimi, nelle seguenti misure:

- per i primi 100 iscritti: 55% all'Università Telematica Telma-Sapienza, 40% al Dipartimento di Pediatria e Neuropsichiatria Infantile, 5% alla SCARL Unitelma-Sapienza, IVA inclusa;
- per gli iscritti oltre i 100: 45% all'Università Telematica Telma-Sapienza, 50% al Dipartimento di Pediatria e Neuropsichiatria Infantile, 5% alla SCARL Unitelma-Sapienza IVA inclusa;

Le somme derivanti dalla suddetta ripartizione saranno corrisposte per tutto il tempo in cui il prodotto didattico multimediale sarà somministrato on-line e saranno erogate in un'unica soluzione, al termine di ciascun anno accademico (31 ottobre), previa verifica del numero degli effettivi iscritti ai corsi.

8. DURATA DEL CONTRATTO

Il presente contratto entra in vigore a partire dalla sua sottoscrizione da parte della SCARL Telma-Sapienza, dell'università Unitelma-Sapienza e del Dipartimento di Pediatria e Neuropsichiatria Infantile.

9. PROPRIETÀ DEI RISULTATI DELLA DIDATTICA E PUBBLICAZIONI

Il materiale e i diritti di proprietà intellettuale sui risultati prodotti per la didattica apparterranno ad Unitelma-Sapienza, fatti salvi i diritti morali di autore ai sensi delle leggi vigenti.

Unitelma Sapienza non potrà utilizzare il materiale prodotto per attività formative diverse da quelle previste dal presente contratto, se non in base a nuovo e diverso atto contrattuale.

10. UTILIZZO DEL LOGO

I loghi delle Parti potranno essere utilizzati nell'ambito delle attività comuni oggetto del presente accordo. Il presente contratto non implica alcuna spendita del nome, e/o concessione e/o utilizzo

del marchio e dell'identità visiva delle Parti per fini commerciali, e/o pubblicitari. Tale utilizzo, straordinario o estraneo all'azione istituzionale, dovrà esser regolato da specifici accordi a titolo oneroso, approvati dagli organi competenti e compatibili con la tutela dell'immagine delle Parti.

11. TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Unitelma Sapienza e la Scarl si impegna a trattare i dati personali provenienti dal Dipartimento di Pediatria e Neuropsichiatria Infantile unicamente per le finalità connesse all'esecuzione del presente contratto.

12. RECESSO

Il Dipartimento di Pediatria e Neuropsichiatria Infantile si riserva la possibilità di recedere dal contratto per sopravvenuti motivi di pubblico interesse e senza che da parte di Telma Sapienza e Unitelma Sapienza possano essere vantate pretese, salvo che per le prestazioni già eseguite o in corso di esecuzione, con preavviso di almeno tre mesi, da comunicarsi con lettera raccomandata A.R.

13. CONTROVERSIE

In caso di controversia nell'interpretazione o esecuzione del presente contratto, la questione verrà in prima istanza definita in via amichevole. Qualora non fosse possibile, il foro competente sarà quello di Roma.

14. REGISTRAZIONE E SPESE

Il presente contratto è soggetto a registrazione solo in caso d'uso ai sensi degli artt.5, comma 2 e 39 D.P.R. n.131/1986. Le spese inerenti al presente contratto sono a carico della Parte richiedente. Le spese per l'imposta di bollo sono a carico della Scarl Telma-Sapienza.

Roma lì,

Il Dipartimento di Pediatria e Neuropsichiatria Infantile
Direttore pro tempore
Prof. Salvatore Cucchiara

Università Telematica Unitelma Sapienza
Presidente pro-tempore
Prof. Alfonso Celotto

Telma Sapienza S.C. A R.L
Presidente pro-tempore
Prof. Francesco Avallone

Allegato tecnico n. 1

Il Corso di formazione in Neonatologia prevede la realizzazione delle seguenti 31 video lezioni:

Introduzione al Corso

- 1.Valutazione del Benessere fetale
- 2.Principali patologie ostetriche in grado di influenzare il benessere del feto
- 3.I gemelli
- 4.Il controllo della temperatura (incubatrici fisse e da trasporto, infant warmer) 5-6.Procedure assistenziali (prelievo periferico, venoso, arterioso,puntura lombare, fleboclisi, cateterizzazione vena ombelicale, introduzione catetere percutaneo, intubazione tracheale, drenaggio pleurico)
- 7.L'ittero (con fototerapia, bilirubinometro, misurazione transcutaneo della bilirubina)
- 8-9.Principali patologie chirurgiche
- 10.L'enterocolite necrotizzante
- 11.Patologia tiroidea
- 12.La protezione biologica del latte materno
- 13.La nutrizione del neonato pretermine
- 14.La nutrizione parenterale
- 15-16.Le infezioni perinatali
- 17.Le infezioni batteriche precoci
- 18.Le infezioni batteriche tardive
- 19-20.L'ecografia cerebrale
- 21.L'anemia del neonato a termine e pretermine
- 22.La comunicazione della diagnosi
- 23.Marsupio terapia
- 24: Apparecchi usati in Neonatologia: ossimetro, saturi metro, apparecchio per misurazione transcutanea dei gas
25. Apparecchi usati per assistenza respiratoria: (per umidificazione, CPAP, ventilazione, vapoterm, bilevel, infant flow, monitor per controllo funzione cardiorespiratoria)
- 25.Elettroencefalografo , Cerebral functional monitoring
26. pompa da infusione, , apparecchio per misurazione pressione arteriosa, aspiratori,
- 27.Le cardiopatie congenite
- 28.Screening audiologico
- 29) I traumi da parto
- 30) Disturbi gastrointestinali (reflusso gastroesofageo, diarrea)
- 31) Le vitamine

In fase di realizzazione delle attività potranno essere previste alcune modifiche alla lista di argomenti al momento stabiliti.

Le lezioni saranno presentate in italiano, ma le diapositive saranno realizzate in inglese (sarà data anche la possibilità di scaricarle in italiano).

La presenza di diapositive in inglese consentirà, in un secondo tempo, di effettuare la traduzione della lezione in inglese e in altre lingue al fine di portare questo Corso anche in altri paesi.

Alla fine di ogni lezione sono previste una decina di domande con risposta (vero o falso) o multipla. Le lezioni saranno di crescente complessità, ma si cercherà di partire con conoscenze di base e sarà data una particolare attenzione agli aspetti pratici ed assistenziali.

Alla fine del Corso è previsto un esame che sarà effettuato presso la sede di Unitelma Sapienza in date prefissate a cura della Direzione del corso.

PIANO DI SPESA

1.	Compenso ai docenti: 31 lezioni (alcune a doppia docenza (200 euro a lezione per 40 docenze)	8.0000
2.	Compensi per tutor (4 tutor per 100 studenti)	10.000
3.	Compenso per Commissione di esame	2.250
4.	Spese di piattaforma, di post produzione e di amministrazione (31 x 350 euro)	10.850
5.	Coordinamento operativo	4.900
	Totale	36.000



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA

Verbale della seduta del 13 giugno 2013

Estretto

Il Consiglio del Dipartimento "Istituto Italiano di Studi Orientali - ISO", convocato con lettera del Direttore del giorno 6 giugno 2013, si è riunito in data 13 giugno 2013 nella sede di via Principe Amedeo 182/6, per discutere il seguente ordine del giorno:

- 1) Comunicazioni;
- 2) Approvazione del verbale della seduta precedente;
- 3) Altri cambi;
- 4) Approvazioni Relazioni Scientifiche;
- 5) Approvazione Commissione in entrata XXIX ciclo del Dottorato di Ricerca in Civiltà dell'Asia e dell'Africa;
- 6) Ratifica Commissione assegno di ricerca L-OR/22;
- 7) Problemi amministrativi;
- 8) Problemi della didattica;
- 9) Varie ed eventuali.

Sono presenti: Arioli Angelo, Brezzi Alessandra, Bruno Antonella L., Camera D'Affilio Isabella, Canale Federico, Casari Mario, Del Bono Marco, De Rocco Pasquale, De Troia Paolo, Durand Olivier, Ferrari Valdo, Gualandri Roberto G., Guazzoni Laura, Kallias Artemis, Lo Mario Ciro, Maggi Maria, Montungolo Matilde, Ningo Olivia, Milani Luca, Onuma Naoko, Payer Mario, Rossi Donatella, Salvini Filippo, Succi Fabio, Taroni Chiara.

Sono assenti giustificati: Abbate Aldo, Antonucci David, Arcidiacono Gino, Bodi Daniela, Caporaso Leonardo, Cavallaro Maria, D'Agostino Franco, D'Onofrio Arianna, Lo Turco Bruno, Marini Federico, Milanesi Giorgio, Milanda Marina Eugenia, Morbiducci Marina, Orsini Paolo, Rinaldi Arianna, Turella Raffaele, Verdano Lorenzo, Vianini Maria Clara, Vizio Maria.

Alle ore 10:35 il Presidente, constatata l'esistenza del numero legale, dichiara aperta la seduta.

...OMISSIS...

9) Varie ed eventuali

...OMISSIS...

Il Direttore presenta al Consiglio la proposta di convenzione tra l'Università Telematica di Sapienza, "Unitelma", e il Dipartimento, volta alla realizzazione di corsi di lingua cinese su piattaforma telematica. Il corso sarà finanziato per l'importo di € 25.000,00 con fondi dell'istituzione cinese Han Ban, tramite l'Istituto Confucio; la convenzione prevede una compensazione agli enti derivanti dalle iscrizioni degli studenti per il Dipartimento. L'assemblea, dopo una breve discussione, approva la proposta all'unanimità. Il punto è approvato senza voto per la parte dispositiva.

...OMISSIS...

Alle ore 12:43, non essendovi altri argomenti il Presidente dichiara chiusa la seduta.

IL PRESIDENTE

Prof.ssa Matilde Montungolo

IL SEGRETARIO VERBALIZZANTE

Dot.ssa Olivia Mauro

Matilde Montungolo

**CONTRATTO ESECUTIVO
PER LA REALIZZAZIONE DI UN CORSO INTRODUTTIVO DI LINGUA CINESE IN TELEDIDATTICA**

TRA

L'Istituto Italiano di Studi Orientali, dell'Università di Roma La Sapienza, con sede e domicilio fiscale in Roma, P.le Aldo Moro 5, 00185 Roma, CF 80209930587 PI 02133771002, rappresentato dal Direttore del Dipartimento, Prof.ssa Matilde Mastrangelo insieme all'Istituto Confucio dell'Università di Roma La Sapienza, rappresentato dal prof. Federico Masini

E

l'Università Telematica Unitelma Sapienza (nel seguito denominata Unitelma-Sapienza), con sede in Roma, Viale Regina Elena 295, 00161 Roma, C.F. e P. IVA 08134851008, nella persona del Presidente pro tempore Prof. Alfonso Celotto.

E

Telma Sapienza S.C.A R.L. (di seguito denominato "Telma-Sapienza") con sede e domicilio fiscale in Roma, P.le Aldo Moro, 5, 00185 Roma, C.F. e P. IVA n. 10840911001, rappresentata dal Presidente pro tempore prof. Francesco Avallone.

PREMESSO CHE

Sapienza Università di Roma ha tra i propri fini istituzionali:

- lo sviluppo e la diffusione della cultura, delle scienze e dell'istruzione superiore attraverso le attività di ricerca e di insegnamento, l'apprendimento permanente, l'apertura al territorio, i rapporti con il mondo del lavoro e della produzione e le ricadute tecnologiche, la cooperazione allo sviluppo e ai processi di integrazione, e la cooperazione didattica, scientifica e organizzativa con istituzioni italiane, straniere e sovranazionali;
- l'interazione con soggetti pubblici e privati al fine di armonizzare il perseguimento delle proprie finalità istituzionali con le esigenze del territorio;
- promuovere e stipulare accordi con enti pubblici e istituzioni nazionali e internazionali al fine di offrire agli studenti le più ampie e agevoli possibilità di formazione;
- favorire il tutorato e percorsi formativi commisurati ai bisogni degli utenti, tramite una didattica di qualità, realizzata direttamente o in compartecipazione con altre istituzioni, anche veicolata per via telematica;

Unitelma-Sapienza ha tra le proprie finalità ed attività statutarie:

- la ricerca, la sperimentazione e lo studio, ai sensi del DM 17.04.2003, di attività di formazione utilizzando le metodologie e tecnologie informatiche e telematiche della formazione a distanza;
- lo sviluppo di rapporti con enti pubblici e privati, italiani ed esteri stipulando contratti e convenzioni per attività didattica e di ricerca, di consulenza professionale e di servizio a favore di terzi.

La Scarl Telma-Sapienza ha quale oggetto societario, tra l'altro:

- la realizzazione di servizi di formazione, aggiornamento professionale, qualificazione e riqualificazione professionale, anche in collaborazione con enti e istituti pubblici e privati con riguardo particolare ai settori dello sviluppo dell'innovazione tecnologica della formazione;
- la promozione e il sostegno, dal punto di vista economico e gestionale, dell'Università

telematica Unitelma Sapienza.

- L'Istituto Confucio ha tra le proprie finalità:
 - l'insegnamento della lingua cinese ai vari livelli (incluse classi per uomini d'affari, la preparazione per corsi in Cina, l'assistenza per lavori specifici, la preparazione di test) e nei vari settori (traduzione, turismo, business, finanza, medicina tradizionale cinese ecc.), con l'utilizzo di ogni metodo ritenuto appropriato, comprese forme di didattica multimediale e su internet;
 - l'istituzione di corsi di lingua cinese riconosciuti come crediti per l'accesso a scuole e università della Repubblica Popolare Cinese;
 - l'assistenza nella preparazione di programmi per l'insegnamento della lingua Cinese;
 - la promozione e la cooperazione nella formazione di insegnanti cinesi e nella preparazione di materiale didattico cinese di natura pratica;

CONSIDERATO CHE

In data 30/12/2011, tra l'Università La Sapienza, la SCARL Telma-Sapienza ed Unitelma-Sapienza, è stata stipulata, per la progettazione, l'organizzazione e la gestione di corsi a distanza, una convenzione nella quale è stata prevista l'attivazione di contratti esecutivi tra strutture della Sapienza (Dipartimenti, Facoltà e Centri di Ricerca e servizi), la SCARL Telma-Sapienza e l'università Unitelma-Sapienza e la disciplina dei relativi rapporti economici.

L'Istituto di Studi Orientali, in collaborazione con l'Istituto Confucio, è interessato all'attivazione di un insegnamento a distanza di lingua cinese

CONVENGONO E STIPULANO QUANTO SEGUE:

1. OGGETTO DELLA CONVENZIONE

L'Istituto di Studi Orientali, in collaborazione con l'Istituto Confucio, affida alla SCARL Telma-Sapienza, che accetta, la supervisione, il monitoraggio e il controllo e ad Unitelma-Sapienza, che accetta, la realizzazione di un corso introduttivo di Lingua Cinese in teledidattica, descritto nell'allegato tecnico, parte integrante del presente accordo. Il suddetto corso dovrà prevedere una settimana di lezioni in presenza, con docenti di lingua cinese.

Al corso saranno riconosciuti 6 crediti formativi universitari, per ottenere i quali è previsto un esame finale. Coloro che non sosterranno l'esame finale potranno ricevere solo un semplice attestato di frequenza.

2. IMPEGNI DELL'ISTITUTO DI STUDI ORIENTALI

L'Istituto di Studi Orientali si impegna a:

- definire il programma del corso ed individuare i relativi docenti, sia per l'insegnamento in teledidattica, che per le lezioni previste per la settimana in presenza;
- proporre un coordinatore didattico;
- predisporre il materiale didattico integrativo delle lezioni (slide, letture, esercizi, prove di autovalutazione, ecc.);
- costituire la Commissione per la selezione dei tutor dedicati (uno ogni 25 studenti iscritti);
- definire la Commissione d'esame.

3. Impegni di Unitelma Sapienza

Unitelma Sapienza si impegna a:

- mettere a disposizione la sua piattaforma informatica per l'erogazione delle lezioni e del materiale didattico;
- provvedere all'inserimento delle video lezioni in piattaforma;
- provvedere alle iscrizioni e alla gestione amministrativa degli studenti iscritti al corso in oggetto;
- provvedere alla gestione dei contratti di docenza e dei contratti dei tutor;
- provvedere agli altri adempimenti amministrativi legati alla realizzazione del corso.

4. IMPEGNI DI TELMA SAPIENZA S.C. A R.L.

Telma Sapienza S.C. A R.L. si impegna a supervisionare e a monitorare il processo di produzione del corso verificando, in particolare, la qualità dei materiali allestiti.

5. COMITATO DIDATTICO

La realizzazione del suddetto corso è garantita da un Comitato didattico composto da:

- Un rappresentante dell'Istituto Italiano di Studi Orientali e dell'Istituto Confucio, nella persona del Prof. Federico Masini o suo delegato, che assume anche il ruolo di Responsabile del corso;
- Un rappresentante di Unitelma Sapienza, nella persona del Rettore o suo delegato;
- Un coordinatore didattico, individuato di comune accordo.

6. TASSA DI ISCRIZIONE

Il corso, destinato ad utenti esterni, sarà offerto al costo di euro 400,00, comprensivi di servizio tutoring e della settimana di frequenza in presenza. Potrà essere prevista per le iscrizioni provenienti dai partner di Telma Sapienza una riduzione del 10%.

7. RAPPORTI ECONOMICI

L'Istituto Italiano di Studi Orientali si impegna a versare a Telma Sapienza SCARL la somma di 25.000,00 al momento di avvio delle attività. Tale somma sarà impiegata secondo le indicazioni del responsabile del corso e in conformità al piano di spesa previsto (all.2). L'Istituto Italiano di Studi Orientali si impegna, inoltre, a sostenere ogni ulteriore spesa che il Direttore del corso dovesse individuare oltre quelle indicate all'allegato 2.

I proventi derivanti dalla fruizione dei prodotti multimediali saranno ripartiti, in base a criteri di effettiva partecipazione alle attività di realizzazione dei prodotti medesimi, nelle seguenti misure:

- per i primi 100 iscritti: 50% all'Università Telematica Telma-Sapienza, 45% all'Istituto Italiano di Studi orientali, 5% alla SCARL Unitelma-Sapienza, IVA inclusa;
- per gli iscritti da 101 a 200: 45% all'Università Telematica Telma-Sapienza, 50% all'Istituto Italiano di Studi orientali, 5% alla SCARL Unitelma-Sapienza, IVA inclusa;
- oltre 200 iscritti: 25% all'Università Telematica Telma-Sapienza, 70% all'Istituto Italiano di Studi orientali, 5% alla SCARL Unitelma-Sapienza, IVA inclusa.

Le somme derivanti dalla suddetta ripartizione saranno corrisposte per tutto il tempo in cui il prodotto didattico multimediale sarà somministrato on-line e saranno erogate in un'unica soluzione, al termine di ciascun anno accademico (31 ottobre), previa verifica del numero degli effettivi iscritti ai corsi.

8. DURATA DEL CONTRATTO

Il presente contratto entra in vigore a partire dalla sua sottoscrizione da parte della SCARL Telma-Sapienza, dell'università Unitelma-Sapienza e dell'Istituto Italiano di Studi Orientali.

9. PROPRIETÀ DEI RISULTATI DELLA DIDATTICA E PUBBLICAZIONI

Il materiale e i diritti di proprietà intellettuale sui risultati prodotti per la didattica apparterranno ad Unitelma-Sapienza, fatti salvi i diritti morali di autore ai sensi delle leggi vigenti.

Unitelma Sapienza non potrà utilizzare il materiale prodotto per attività formative diverse da quelle previste dal presente contratto, se non in base a nuovo e diverso atto contrattuale.

10. UTILIZZO DEL LOGO

I loghi delle Parti potranno essere utilizzati nell'ambito delle attività comuni oggetto del presente accordo. Il presente contratto non implica alcuna spendita del nome, e/o concessione e/o utilizzo del marchio e dell'identità visiva delle Parti per fini commerciali, e/o pubblicitari. Tale utilizzo, straordinario o estraneo all'azione istituzionale, dovrà esser regolato da specifici accordi a titolo oneroso, approvati dagli organi competenti e compatibili con la tutela dell'immagine delle Parti.

11. TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Unitelma Sapienza e la Scarl si impegna a trattare i dati personali provenienti dall'Istituto Italiano di Studi Orientali unicamente per le finalità connesse all'esecuzione del presente contratto.

12. RECESSO

L'Istituto Italiano di Studi Orientali si riserva la possibilità di recedere dal contratto per sopravvenuti motivi di pubblico interesse e senza che da parte di Telma Sapienza e Unitelma Sapienza possano essere vantate pretese, salvo che per le prestazioni già eseguite o in corso di esecuzione, con preavviso di almeno tre mesi, da comunicarsi con lettera raccomandata A.R.

13. CONTROVERSIE

In caso di controversia nell'interpretazione o esecuzione del presente contratto, la questione verrà in prima istanza definita in via amichevole. Qualora non fosse possibile, il foro competente sarà quello di Roma.

14. REGISTRAZIONE E SPESE

Il presente contratto è soggetto a registrazione solo in caso d'uso ai sensi degli artt.5, comma 2 e 39 D.P.R. n.131/1986. Le spese inerenti al presente contratto sono a carico della Parte richiedente. Le spese per l'imposta di bollo sono a carico della Scarl Telma-Sapienza.

Roma lì,

Telma Sapienza S.C. A R.L.
Presidente pro-tempore
Prof. Francesco Avallone

Istituto Italiano di Cultura Cinese
Direttore
Prof.ssa Matilde Mastrangelo

Università Telematica Unitelma Sapienza

Presidente pro-tempore
Prof. Alfonso Celotto

ALLEGATO TECNICO

Corso video di lingua cinese A1

Il corso video di lingua cinese base si propone come un'introduzione alla lingua cinese, con particolare attenzione al suo sistema di pronuncia tonale e al sistema di scrittura logografico. Le conoscenze acquisite permettono il raggiungimento del livello A1 del Quadro di Riferimento Europeo per le lingue. Il corso si articola in 29 lezioni di 30-40 min. ciascuna. L'insegnamento è affidato a due docenti: uno italiano e uno madrelingua cinese.

Obiettivi

1. Saper scrivere e leggere circa 150 caratteri e la loro trascrizione fonetica in *pinyin*.
2. Sapersi esprimere in situazioni molto semplici di comunicazione quotidiana.
3. Saper scrivere sotto dettatura testi molto semplici con l'uso dei caratteri studiati.
4. Saper produrre brevi testi scritti.
5. Saper acquisire un corretto metodo di memorizzazione dei caratteri cinesi.
6. Acquisire la consapevolezza del processo di apprendimento.
7. Acquisire la consapevolezza dei diversi sistemi culturali italiano e cinese.

Metodi, mezzi, strumenti

1. Metodo funzionale-comunicativo attraverso lezioni video: il docente italiano curerà principalmente la grammatica e la traduzione in e verso il cinese; il docente cinese si occuperà del potenziamento delle quattro abilità di conversazione, ascolto, lettura e scrittura.
2. Esercitazioni di fonetica e ascolto, grammatica, lettura e scrittura dei caratteri.
3. Il libro di testo è: Masini et al., *Il cinese per gli italiani*, corso base (Hoepli, 2010), corredato di 2 cd audio per le esercitazioni. Si prevede lo studio di 11 unità del libro di testo.

Programma delle lezioni in dettaglio:

- **Lezione 1. I suoni e i caratteri cinesi (1).** Docente italiano. Unità 1 del libro di testo. Fonetica: combinazioni possibili tra finali e iniziali (1); i toni. Scrittura: i tratti principali, le regole che governano l'ordine dei tratti.
- **Lezione 2. I suoni e i caratteri cinesi (1).** Docente cinese. Unità 1. Esercizi di pronuncia e ascolto.
- **Lezione 3. I suoni e i caratteri cinesi (2).** Docente italiano. Unità 2. Fonetica: combinazioni possibili tra finali e iniziali (2); variazioni di tono. Scrittura: varianti dei tratti semplici e tratti composti.
- **Lezione 4. I suoni e i caratteri cinesi (2).** Docente cinese. Unità 2. Esercizi di pronuncia e ascolto.
- **Lezione 5. I suoni e i caratteri cinesi (3).** Docente italiano. Unità 3. Fonetica: combinazioni possibili tra finali e iniziali (3); mutamenti tonali di 不 e 一. Scrittura: caratteri semplici e caratteri complessi.
- **Lezione 6. I suoni e i caratteri cinesi (3).** Docente cinese. Unità 3. Esercizi di pronuncia e ascolto.
- **Lezione 7. I suoni e i caratteri cinesi (4).** Docente italiano. Unità 4. Fonetica: combinazioni possibili tra finali e iniziali (4). Scrittura: composizione dei caratteri complessi.
- **Lezione 8. I suoni e i caratteri cinesi (4).** Docente cinese. Unità 4. Esercizi di pronuncia e ascolto.
- **Lezione 9. Io sono Marco. Saluti e presentazioni.** Docente italiano. Unità 5. Grammatica: Il verbo essere 是. Due tipi di frasi interrogative; i pronomi interrogativi 谁, 什么; frasi negative. Spiegazione parole nuove. Lettura e traduzione del testo.

- **Lezione 10. Io sono Marco.** Docente cinese. Unità 5. Esercizi di ascolto e conversazione 听和说.
- **Lezione 11. Io sono Marco.** Docente cinese. Unità 5. Esercizi di lettura e scrittura 读写.
- **Lezione 12. Noi siamo tutti romani.** Provenienza. Docente italiano. Unità 6. Grammatica: terzo tipo di frasi interrogative; struttura determinante-determinato; avverbi 也 e 都; la congiunzione 和. Spiegazione parole nuove. Lettura e traduzione del testo.
- **Lezione 13. Noi siamo tutti romani.** Docente cinese. Unità 6. Esercizi di ascolto e conversazione 听和说.
- **Lezione 14. Noi siamo tutti romani.** Docente cinese. Unità 6. Esercizi di lettura e scrittura 读写.
- **Lezione 15. Come ti chiami?** Presentazioni, nazionalità e provenienza. Docente italiano. Unità 7. Grammatica: il predicato verbale; i pronomi interrogativi 哪, 哪儿; i morfemi legati 人 e 语. Spiegazione parole nuove. Lettura e traduzione del testo.
- **Lezione 16. Come ti chiami?** Docente cinese. Unità 7. Esercizi di ascolto e conversazione 听和说.
- **Lezione 17. Come ti chiami?** Docente cinese. Unità 7. Esercizi di lettura e scrittura 读写.
- **Lezione 18. Ti piace guardare i film?** Hobby, tempo libero, numero di telefono. Docente italiano. Unità 8. Grammatica: i numerali cardinali 1-10; verbi ad oggetto interno; l'avverbio 还. Spiegazione parole nuove. Lettura e traduzione del testo.
- **Lezione 19. Ti piace guardare i film?** Docente cinese. Unità 8. Esercizi di ascolto e conversazione 听和说.
- **Lezione 20. Ti piace guardare i film?** Docente cinese. Unità 8. Esercizi di lettura e scrittura 读写.
- **Lezione 21. Vado in libreria a comprare dei libri.** Esprimere un'intenzione. Docente italiano. Unità 9. Grammatica: verbi in serie; determinanti di tempo. Spiegazione parole nuove. Lettura e traduzione del testo.
- **Lezione 22. Vado in libreria a comprare dei libri.** Docente cinese. Unità 9. Esercizi di ascolto e conversazione 听和说.
- **Lezione 23. Vado in libreria a comprare dei libri.** Docente cinese. Unità 9. Esercizi di lettura e scrittura 读写.
- **Lezione 24. Hai il Dizionario Italiano-Cinese?** Formulare una richiesta, acconsentire o rifiutare una proposta. Docente italiano. Unità 10. Grammatica: verbo avere 有; verbo di esistenza 在; i verbi di moto 来 e 去; il raddoppiamento dei verbi. Spiegazione parole nuove. Lettura e traduzione del testo.
- **Lezione 25. Hai il Dizionario Italiano-Cinese?** Docente cinese. Unità 10. Esercizi di ascolto e conversazione 听和说.
- **Lezione 26. Hai il Dizionario Italiano-Cinese?** Docente cinese. Unità 10. Esercizi di lettura e scrittura 读写.
- **Lezione 27. Voglio anche alcuni cd.** Esprimere una quantità. Docente italiano. Unità 11. Grammatica: i classificatori, uso e posizionamento nella frase; congiunzioni 还是 e 或者; numeri cardinali 11-10000. Spiegazione parole nuove. Lettura e traduzione del testo.
- **Lezione 28. Voglio anche alcuni cd.** Docente cinese. Unità 11. Esercizi di ascolto e conversazione 听和说.
- **Lezione 29. Voglio anche alcuni cd.** Docente cinese. Unità 11. Esercizi di lettura e scrittura 读写.

I contenuti e gli esercizi del corso fanno riferimento al testo di Federico Masini, Zhang Tongbinng, Bai Hau, Liang Dongmei "Impariamo il cinese - Women Xuè Hanyu" Corso di lingua per studenti italiani, Hoepli, 2007.

PIANO DI SPESA

1.	Coordinamento didattico	10.000
2.	Compenso ai docenti: 29 lezioni a doppia docenza (58 docenze x 200 euro)	11.600
3.	Spese docenti per settimana in presenza (4 docenti per max 100 studenti)	6.000
4.	Compensi per tutor (4 tutor per 100 studenti)	10.000
5.	Compenso per Commissione di esame	2.250
6.	Spese di piattaforma, di post produzione e di amministrazione (29 x 350 euro)	10.150
	Totale	50.000